

1998 年美國圖書館學會年會國際關係圓桌會議：專題報導

My Reflections on 1998 American Library Association/ International Relations Round Table Conference

胡 歐 蘭

Nancy Ou-lan Chou

國立政治大學圖書資訊學研究所教授

Professor

Graduate Institute of Library and Information Science

National Chengchi University

【摘要 Abstract】

本文主要介紹 1998 年美國圖書館學會年會國際關係圓桌會議之主題及其特色，並提出出席本會議之心得與建議如下：1.請政府與圖書館資訊界重視 ALA 有關會前之資訊科技研討會，並鼓勵圖書館專業人員參加；2.鼓勵並支持圖書館或圖書館員加入 ALA 的各委員會成為相關委員會的會員；3.請國家圖書館保持與 ALA/IRRT 的關係；4.政府鼓勵民間圖書出版界多參與類似 ALA 的圖書資訊展；5.爭取參與國際性會議機會，使學術與政治分離。

This paper is a brief description of the theme and the features of the International Relations Round Table (IRRT) seminar in 1998 ALA Annual Conference in Washington, D. C. And it is also an expression of the author's reflections and suggestions as follow: (1)The government and librarians and information scientists should pay more attention to the ALA relevant pre-conferences of information technology and encourage the library professionals in this field to engage themselves in such significant meetings; (2)Libraries and librarians at different levels should be urged and supported to apply for the membership of various related ALA committees; (3)The National Central Library should make great efforts to keep close relationship with ALA/IRRT; (4)More private publishers and companies in Taiwan should be stimulated to take part in such similar books and information products exhibitions abroad as ALA's; (5)More steps should be taken by the government as well as libraries and information science agencies to get the chances to participate various meaningful international conferences for the integration between academic researchs and political manipulations.

關鍵字 Keyword

ALA conference; International Relations Round Table/ALA; Local touch, globe reach; ALA roles; Government and information



一、前言

美國圖書館學會 (American Library Association, 簡稱 ALA) 年會, 每年選擇六月底七月初在不同地區舉行, 1998 年開會期間為 6 月 25 日至 7 月 2 日在華盛頓特區 (Washington, D.C.) 舉行。面對廿一世紀的來臨, 新科學技術之進步, 圖書館與圖書館員面對全球資訊的新挑戰, 如何相互學習; 圖書館界領導者如何提供新方法擷取全球性之資訊資源, 乃成為此次會議之重要討論課題。因此 1998 年大會主題為「Global Reach, Local Touch」, 其意義深遠, 以資訊技術而言, 可以意指為「電腦彈指間, 能知天下事」; 以資訊之開創與利用而言, 亦可意指為「立足本土, 放眼世界」來形容世界資源共享之時代已來臨。

此次本人特別應 ALA 國際關係委員會

(International Relations Committee) 邀請參加「國際關係圓桌會議」(International Relations Round Table, 簡稱 IRRT), 此項會議過去開會時, 常常都是入會之會員國家代表, 真的圍坐一圓桌輪流報告會員國之圖書館事業發展狀況; 1998 年擴及非會員國或單位並訂定主題為「圖書館服務讀者新途徑: 全球觀」(New Ways to Serve the Library User: A Global Perspective) 先徵詢有興趣參加的會員國或 ALA 會員提供文章發表, 經論文審查委員會核定後參與發表討論。此項會議首次以學術性研討會正式舉辦一天二場的會議 (詳情說明在第三節)。

美國地緣遼闊, 歷任總統對圖書館事業的重視, 世界上任何國家無可比擬, 就此次會議中所公告之統計資料顯示全美國總計有 122,663 所圖書館, 以其類型而分列表如下:

單位: 所

類 型	範 圍	合 計
公共圖書館	(-)總館	8,929
	(=)地區分館	*7,017
學術圖書館	(-)專科學校圖書館	1,262
	(=)大學校院圖書館	2,012
軍事圖書館		428
政府機關圖書館		1,864
專門圖書館	包括公司、宗教、醫學、法律等圖書館	10,192
學校圖書資源中心	(-)公立小學小學初中聯合	57,840
	(=)公立中學	18,705
	(≡)私立小學	13,296
	(≡)私立中學	2,301
	(≡)私立小學初中聯合	5,834
總計		*129,680

*含公共圖書館地區分館之總數



這些大大小小圖書館之使用者，都可直接擷取到全美國資料庫的資訊資源；透過館際互借可使得學校、公共與學術圖書館都能在美國境內彼此互借資料。

二、本屆年會特色

(一)會前會與會員大會

ALA 號稱是全球規模最大的學術性團體，擁有 57,000 名會員來自 93 個國家與地區，此次參加年會有 20,000 人左右。

大會正式開幕前有二至三天之會前會：有各委員會業務研討會；各項業務觀摩研討會；亦有純學術、技術性之研討會，遺憾的是除了委員會業務研討會外，其餘學術性研討會都必須預先註冊繳交昂貴之費用（有些比大會註冊費還高）而且受名額限制。從這類會議可學到不少最新的科技，瞭解本身研究相關的最新發展狀況，更可與同道們切磋學習。

大會正式開幕式於 6 月 27 日（星期六）下午 5 時半至 7 時在華府體育活動中心（MCI）舉行，由會長 Barber J. Ford 女士主持，著名華裔小說家 Amy Tan（著名之「喜福會」-The Joy Luck Club 之作者）應邀專題演講，Amy Tan 在 8 歲時就寫了一篇文章為「What the library means to me」，她著名作品「喜福會」被 ALA 選為年青人的暢銷作品，Amy 幽默風趣地描述她寫小說的心路歷程，她特別強調她的創作靈感來自她實際生活的體驗。大會中並同時表揚即將退休的榮譽會員：OCLC 總裁 Wayne Smith 以及 Wendell Ford 參議員、微軟公司主席 Bill Gates 等對圖書資訊界有重大貢獻者。當天晚上在美國國會圖書館 Thomas Jefferson 大廈舉辦全體會員歡迎酒會，成千上萬的賓客穿梭在大廈之大廳及前廊台階，盛況空前。

(二)會議場次繁多，重疊性頗高

會議自 6 月 25 日起分別在 26 個地點同時舉行，與會者只能依據個人的興趣與需要搭乘大會所提供 9 種不同路線的免費往返會場專車（Shuttle bus），大會服務總部設在華府的會議中心（National Convention Center），會場免費車雖每隔 5 至 15 分鐘即有一班，但 26 個會場間距不近，為趕赴自己要參加的會議，不得不搭計程車，有時趕場赴會，不見收穫，常有得不償失之感，有些會議題目相當吸引人，但報告內容泛泛，也許這可代表美國的民族性：好大喜功，不切實際的作風。

(三)論文或報告全部呈現在 ALA 的網站（Web Site）

電子時代的來臨，可從此次會議中完全感受到。每場會議只簡單公告論文發表人的名字及題目，現場口頭報告與討論；若有論文全文，全部公佈在 ALA 的相關網站上，與會者若有必要可自行透過網路擷取、印閱，既經濟又實惠，與會人員亦不必背著大包小包的論文來回奔波。

(四)圖書資訊展新穎百出，吸引觀眾人數超出參會者

年會期間之書展與資訊展是會議中精彩節目之一，有不少圖書館員或非圖書館員千里迢迢趕來參觀書展，只要付美金 10 元辦理一份入場券，即可自由出入展覽會場，有不少展出者為了吸引觀眾，常有贈品送給觀眾，藉以拉攏顧客，面對面做廣告、做生意。本屆參加的書商與電腦軟體公司共 1600 家，我國以英文（National Central Library, ROC）的名義，在第 829 攤位展出中文出版品。很可惜的是展覽



時間只有四天(6月27日至30日),又在開會場次最密集的時間,要每家細看逐訪很難,只能重點式、選擇性地訪察。本人曾多次抽空分區觀看,收穫良多。每年在展覽結束後,大會常選出傑出(根據會場設計、主題內容...等條件)展出者,1998年亦有六家得獎者:(1)最佳單一攤位獎:為 Watson Label Product;(2)榮譽攤位獎:為 Toucan Valley Publications;(3)數位多元攤位獎:為 Barefoot Books;(4)第二家榮譽攤位:為 Raintree / Steck- Vaughn;(5)最佳展望攤位獎:為 3M Library Systems;以及(6)第三家榮譽攤位:為 UMI。

(五)具有人性化與「DIY」會議配備

美國對女性尊重常以“Lady First”掛嘴邊,實際在工作職業上還是難免有些性別歧視;但在此次會議中,為了讓兼具母職的女性館員能從容參加,竟特設有「兒童照顧中心」(Day Care Center)方便女館員攜帶幼兒赴會,白天有專人代替照顧孩子,也許因圖書館界多數以女性館員人數佔優勢,以眾敵寡不得不遷就,但我個人覺得這種作法相當具有人性化,足堪女士們欣慰。

大會中有一特別區,備有不少電腦及週邊設備,讓與會者自由使用,不但可透過 Internet 列印會議論文,打印個人的報告,又可與自己的辦公室連絡以免開會期間太長影響辦公室業務之推展,當然更重要的是圖書館員服務民眾,必得先學會服務自己,自己動手做,所以此項設備是訓練圖書館員“Do it yourself”(DIY)(自助),是保持自己永不落伍的最佳途徑。

(六)美國國會圖書館在大會中之角色

華府是美國國會圖書館(Library of

Congress,簡稱 LC)所在地,平時就有世界各地各界人士聞名趕往此參觀訪問,或有圖書館館員被派駐該館學習者。為了配合 ALA 年會,早在 1998 年四、五月間即開闢一個網站:<http://lcweb.loc.gov/ala/>,提醒參會者登記他們的特別節目,有參觀、特別會議以及特別安排之節目等,如 Architecture tours, Digital Library tours, Tours of the National Library Service for the Blind and Physically Handicapped 等等琳瑯滿目。開會期間每日都定時有專車接送來自各地的圖書館員,竭盡地主之誼,表現國家圖書館走入民眾,分享資源的熱忱,其服務精神值得佩服與效法。

三、IRRT 會議

ALA 國際關係委員會的與會代表來自非洲、東亞及太平洋地區、中亞、歐洲、加拿大、拉丁美洲、加勒比海、近東南亞等地區,凡是美國以外地區,均可申請入會,本屆是 ALA 有史以來 IRRT 會議辦得最有聲有色的一次,ALA Ford 會長為了配合大會主題“Global Reach, Local Touch”特別強調廿一世紀要走向“Global Reach”,必須要先歡迎來賓“Local Touch”。

(一)ALA Ford 會長「國際關係」特別節目

該節目於 6 月 28 日(星期日)下午 3 時至 5 時在華府凱悅(Grand Hyatt)大飯店舉行,為配合本屆大會主題,特邀請四位特別來賓分享他們從事圖書館事業之經驗與展望,四位代表共同強調一點即文化保存與傳輸的需要性,及加強全球資訊的資源共享之重要性。這四位代表為:

1. Christine Dieschamps 女士為現任國際圖書館聯盟學會(IFLA)的會長,也是



巴黎第五大學的圖書館館長，她以當前 IFLA 146 個國家擁有之 1500 個學會機構會員單位建立一個國際性之聯合目錄為題，說明她的理念與期盼。

2. Jesus Cau 博士為墨西哥大學自動化學術機構首長 (Dean of Academic Affairs at Universidad Autonoma de Ciudad Juarez) 他以圖書館與逐漸進步電信技術所面臨之挑戰為題分享經驗。

3. Aida S. Naaman 女士為黎巴嫩圖書館學會會長，也是黎巴嫩美國大學教學資源中心及圖書館長 (Director of the Learning Resources Center and Library at the Lebanese American University in Beirut) 她以全球圖書館應考量之四要素：資訊獲取之差距；自由溝通與資訊交流；智慧權之保護以及資訊時代與地方文化為題講述其個人之看法。

4. Esther Sibanyoni 女士為南非伯多力拉 (Pretoria) 州立圖書館高級圖書館員助理，就其個人應邀出席此次會議，南非黑白種族圖書館員都很興奮，並談她個人的感想。

(二) IRRT 之學術討論會

該會安排在 6 月 29 日 (星期一) 於華府希爾頓 (Hilton) 大飯店的會議室召開兩場：上午 8:30-11:00；下午 2:00-4:00。全部通過收錄 25 篇文章，據國際關係委員會會長 Nancy R. John 女士表示，因宜讀討論時間所限，上、下午只宜讀各六篇，但全部文章則刊登在 ALA/IRRT 的 Web Site 上，其網址為 <http://www.ala.org/work/international/intlpprs/index.html>，本人以 "The library Automation and Network Development and Prospect in Taiwan

Area" 為題之文章亦入此網址內。

本屆該委員會首次舉辦此類型之「圓桌會議」，十二篇論文發表人分別來自捷克、烏克蘭、瑞士、英國、澳洲、荷蘭、西非、塞內加爾、南非、辛巴威、黎巴嫩及中國大陸等，各國代表之文章內容均偏向風土人情、政經現況及圖書館設備與服務之簡介，其中不少仍在開發中，但有些國家仍有可借鏡之處，例如多種語言館藏編目等處理技術。在全程參加過程中，曾在會中及會後交換心得，相互留下名片保持連絡。來自中國大陸的代表北京圖書館的周和平副館長，他只能講中文，所以由該館國際交換處主任代為其宣讀他的報告，主要以大陸圖書館發展狀況為主，會後 IRRT 論文編輯告訴我，我的論文內容豐富，未能安排公開宣讀深表遺憾，但他認為「文章可讀性應比當場發表來得重要」，但願這種會議見不到任何「政治壓力」，否則就失去主辦單位的美意。

(三) IRRT 特別服務

1. 國際關係委員會為了使「國外代表」(international visitor) 來往各會場方便，曾以書信徵詢與會者意見，若有需要可申請一位開會時之陪同員，解決可能遇到的生活與語言上之問題。大會請了一些分別能講日語、西班牙語、法語、華語等不同語言人才擔任此項工作。因我個人未申請這項服務員，所以不知其效果。

2. 「國外代表」之會前講習會
特定於 6 月 26 日 (星期五) 下午五時半至七時於華府希爾頓 (Hilton) 大飯店的會議廳舉行，歷時一小時，讓來自各國與會者彼此認識，除了會議重點簡介之外，另有指導如何在此次聯大會議



中不致迷路而能與專家學者交流等。

3. IRRT 之宴會

6 月 29 日（星期一）晚上 6:30 至 8:30 在華府世界銀行（World Bank）的大廳舉行，由 UMI, VTLS 兩家公司贊助，「國外代表」全部免費，美國境內圖書館員可參加，但必須預先購買每張美金 30 元之餐券，宴會由 ALA 會長 Ford 女士，國際關係委員會主席 Nancy R. John 女士以及 World Bank 副總裁 Mark Malloch 共同主持。與會賓客盡興交談彼此介紹認識，場面並不遜於大會的宴會。

四、華人圖書館員會議

華人圖書館員協會（Chinese-American Librarians Association 簡稱 CALA）是 ALA 的委員會之一，每年在大會中也安排學術性研討會及會員會議，會員多數為在美國的華人，但亦有來自兩岸三地（台灣、中國大陸及港澳地區）的中國人，過去本人常應邀出席發表論文。本屆年會以「華人圖書館員協會之研究跨越太平洋」（CALA Researches Across the Pacific）為主題，邀請在美國的二位華人：俄亥俄州的李華偉博士、威斯康州的方偉暉博士（Dr. Wilfred W. Fong）、台灣的張鼎鐘教授以及中國大陸的周和平副館長（北京圖書館）共計四位專家發表專題報告。李博士以「中美圖書館合作」為題報導早期中美兩國圖書館的發展狀況；方博士以「1997 年以後香港圖書館事業」為題，談香港圖書館事業之現況與發展新方向；張教授以「21 世紀台灣圖書資訊發展新方向」為題，報導台灣圖書館事業之現況及未來發展；而周副館長則以「中國大陸圖書資訊服務的現況與未來計畫」為題，但主要還是以

北京圖書館為主，以中文報告（另由其同事翻譯英文）。他是最後一位報告人，非常遺憾的是周先生一上台，就很嚴正的聲明：「中國只有一個，沒有一中一台，也沒有兩個中國，剛剛張女士的報告中所提「中國圖書館學會」「國立中央圖書館」（張教授是以英文報告的）我們中國一概不承認....」聽眾一陣錯愕，噓聲四起。張教授以平和的語氣用英文說：「這是學術交流，經驗分享會，沒有任何政治立場，就事論事....」，主辦單位一時頗為尷尬。實際上，這種會議也應該只讀學術與經驗，讓華人知道海峽兩岸四地的圖書館事業發展，不必作任何政治上之宣示。

學術研討會後接著會員大會，本人為了兩岸中文資訊碼，拼音系統及機讀編目格式等問題，接受李華偉博士及美國國會圖書館東亞部編目主任邀約，與大陸代表一起分享經驗與研究解決之道。

五、心得與建議

(一) 請政府與圖書資訊界重視 ALA 有關會前之資訊技術研討會，並鼓勵圖書資訊專業人員踴躍報名參加：

圖書資訊日新月異，我們雖然不斷力求進步，而且在技術層面與國外相比，有過之而無不及，但往往在此種研討會常會發現有些頂尖技術，別人已研究成功，我們可藉此機會取人之長補己之短，有關類似會議，有機會出席，希望政府能予以補助，以免因經費問題，裹足不前。

(二) 鼓勵並支持圖書館或圖書館員加入 ALA 的各委員會成為相關委員會的會員：

每年出席大會會議，如同在跑馬場看賽馬，必須加入比賽才有機會分享勝利，我們現階段圖書資訊界青年才俊相當多，



- 應當鼓勵並支持這批年輕人加入各委員會
 - 當委員（不需什麼特殊條件，只要每年定期繳交會費即可，以便得到最新資訊，選擇適時機會參加各項委員會活動，獲益匪淺。
- (三) 請國家圖書館保持與 ALA/IRRT 的關係，每年最好能指派專人（或以國家圖書館的名義，委由外界學者專家亦可）出席報告我國圖書館事業發展現況，並注意世界圖書資訊界發展之潮流，將我們的中文處理新技術貢獻給其他國家參考，早日投入中文資訊發展新方向的主流，更有助於國際間文化之交流。
- (四) 政府應鼓勵民間圖書出版界往外發展，多多參與似 ALA 的圖書資訊展，勿墨守成規，每年將此重任丟給國家圖書館一個單位獨來獨往：

看到台北出版業界或書店印製美侖美奐

的出版品，再看此類展覽會中的中文出版品，不覺感嘆我們的出版界在那兒？政府、出版業界與圖書館界該聯合經營開闢出版品向外推展的管道。

- (五) 國際性會議，只在爭取參與機會，不必太在意政治壓力與名義地位與開會模式等問題；國際學術性會議，在於學術技術成果的交流與分享應該沒有任何政治立場，我們應該讓學術歸學術，學術與技術相結合，在國際會議上不必擔心沒話說，只要在會議中有聲音與內涵，至少別人就知道我們在那裏？能做什麼？可做什么。這是一個資訊技術競爭非常激烈的時代，踏實地努力去做，必然可得預期的成效。政府可委由學術界利用各種機會，把我們進步的一面向國際展現。

（收稿日期：1998年9月10日）

